



Gabra tal-ġurisprudenza

SENTENZA TAL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (it-Tieni Awla)

13 ta' Ottubru 2022*

“Rinviju għal deċiżjoni preliminari – Sigurtà soċjali tal-ħaddiema migranti – Regolament (KE) Nru 883/2004 – Artikolu 11(3)(a) u (e) – Persuna residenti fi Stat Membru u li teżercita attività bħala persuna impjegata fi Stat Membru ieħor – Kuntratt(i) ta' xogħol konkluz(i) ma' aġenzija għal xogħol temporanju waħda – Missjonijiet ta' xogħol temporanju – Intervalli – Determinazzjoni tal-leġiżlazzjoni applikabbli matul l-intervalli bejn il-missjonijiet ta' xogħol temporanju – Tmiem tar-relazzjoni ta' xogħol”

Fil-Kawża C-713/20,

li għandha bħala suġġett talba għal deċiżjoni preliminari abbażi tal-Artikolu 267 TFUE, imressqa miċ-Centrale Raad van Beroep (il-Qorti tal-Appell tas-Sigurtà Soċjali u tas-Servizz Pubbliku, Il-Pajjiżi l-Baxxi), permezz ta' deċiżjoni tas-17 ta' Diċembru 2020, li waslet fil-Qorti tal-Ġustizzja fl-24 ta' Diċembru 2020, fil-proċedura

Raad van bestuur van de Sociale verzekeringsbank,

vs

X,

u

Y

vs

Raad van bestuur van de Sociale verzekeringsbank,

IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (it-Tieni Awla),

komposta minn A. Prechal, President tal-Awla, M. L. Arastey Sahún, F. Biltgen (Relatur), N. Wahl u J. Passer, Imħallfin,

Avukat Ġenerali: G. Pitruzzella,

Reġistratur: A. Calot Escobar,

wara li rat il-proċedura bil-miktub,

* Lingwa tal-kawża: l-Olandiż.

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ipprezentati:

- għar-Raad van bestuur van de Sociale verzekeringsbank, minn G. J. Oudenes u H. van der Most, bħala aġenti,
- għall-Gvern tal-Pajjiżi l-Baxxi, minn M. K. Bulterman u P. Huurnink, bħala aġenti,
- għall-Kummissjoni Ewropea, minn D. Martin u F. van Schaik, bħala aġenti,

wara li semgħet il-konkluzjonijiet tal-Avukat Ġenerali pprezentati matul is-seduta tas-17 ta' Marzu 2022,

tagħti l-preżenti

Sentenza

- 1 It-talba għal deċiżjoni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal- Artikolu 11(3)(a) u (e) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 5, p. 72).
- 2 Din it-talba tressqet fil-kuntest ta' żewġ tilwimiet, għall-ewwel waħda, bejn ir-Raad van bestuur van de Sociale verzekeringsbank (il-Bord tad-Diretturi tal-Bank tal-Assigurazzjonijiet Soċjali, il-Pajjiżi l-Baxxi) (iktar 'il quddiem is-“SVB”) u X, u, għat-tieni waħda, bejn Y u s-SVB dwar ir-rifjut ta' dan tal-aħħar li jagħti lil X u lil Y benefiċċji soċjali abbażi tal-iskema tas-sigurtà soċjali tal-Pajjiżi l-Baxxi.

Il-kuntest ġuridiku

Id-dritt tal-Unjoni

- 3 L-għan tar-Regolament Nru 883/2004, li daħal fis-seħħ fl-20 ta' Mejju 2004, huwa l-koordinazzjoni tal-iskemi nazzjonali ta' sigurtà soċjali. Konformement mal-Artikolu 91 tiegħu, dan huwa applikabbli b'effett mid-data tad-dhul fis-seħħ tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jstabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament Nru 883/2004 (ĠU 2009, L 284, p. 1), jiġifieri l-1 ta' Mejju 2010.
- 4 L-Artikolu 1 tar-Regolament Nru 883/2004 jistipula:

“Għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament:

- a) 'attività bħala persuna impjegata' tfisser kwalunkwe attività jew sitwazzjoni ekwivalenti meqjusa bħala attività għall-għanijiet tal-leġislazzjoni dwar is-sigurtà soċjali ta' l-Istat Membru li fih teżisti din l-attività jew sitwazzjoni ekwivalenti;

b) 'attività bhala persuna li taħdem għal rasha' tfisser kwalunkwe attività jew sitwazzjoni ekwivalenti meqjusa bhala attività għall-għanijiet tal-leġislazzjoni dwar is-sigurtà soċjali ta' l-Istat Membru li fih teżisti din l-attività jew sitwazzjoni ekwivalenti

[...].

5 It-Titolu II ta' dan ir-regolament, intitolat "Determinazzjoni ta' liema leġislazzjoni tapplika", jinkludi, b'mod partikolari, l-Artikolu 11 tal-imsemmi regolament, intitolat, min-naħa tiegħu, "Regoli generali", u li jipprevedi, fil-paragrafi (1) sa (3) tiegħu:

"1. Il-persuni li għalihom japplika dan ir-Regolament għandhom ikunu suġġetti għal-leġislazzjoni ta' Stat Membru wieħed biss. Din il-leġislazzjoni għandha tkun determinata skond dan it-Titolu.

2. Għall-għanijiet ta' dan it-Titolu, persuni li qegħdin jirċievu benefiċċji fi flus minhabba jew bhala konsegwenza ta' l-attività tagħhom bhala persuni impjegati jew bhala persuni impjegati għal rashom, għandhom jitqiesu bħallikieku qegħdin iwettqu din l-attività. Dan ma japplikax għal pensjonijiet marbuta ma' l-invalidità, pensjonijiet ta' l-età, pensjonijiet tas-superstiti jew għal pensjonijiet marbutin ma inċidenti fuq il-post tax-xogħol jew ma' mard marbut max-xogħol jew għal benefiċċji fi flus marbutin ma' mard li jkopru trattament għal perjodu mhux determinat.

3. Bla ħsara għall-Artikolu 12 sa 16:

- a) persuna li twettaq attività bhala persuna impjegata jew bhala persuna li taħdem għal rasha fi Stat Membru għandha tkun suġġetta għal-leġislazzjoni ta' dak l-Istat Membru;
- b) persuna impjegata maċ-ċivil għandha tkun suġġetta għal-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru li għalih hija suġġetta l-amministrazzjoni li timpjegah jew li timpjegaha;
- ċ) persuna li tirċievi benefiċċji minhabba li ma taħdimx skond l-Artikolu 65 taħt il-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru fejn għandha r-residenza tagħha, għandha tkun suġġetta għal-leġislazzjoni ta' dak l-Istat Membru;
- d) persuna msejha jew imsejha mill-ġdid biex isservi fil-forzi armati jew biex tagħmel servizz maċ-ċivil fi Stat Membru, għandha tkun suġġetta għal-leġislazzjoni ta' dak l-Istat Membru;
- e) kull persuna oħra li għaliha ma japplikawx is-subparagrafi (a) sa (d) għandha tkun suġġetta għal-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru fejn għandha r-residenza tagħha: dan iżda mingħajr ħsara għal disposizzjonijiet oħra ta' dan ir-Regolament li jiggarrantixxu benefiċċji taħt il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor jew ta' Stati Membri oħra."

Id-dritt tal-Pajjiżi l-Baxxi

L-AOW

- 6 L-Artikolu 6(1) u (3) tal-*Algemene Ouderdomswet* (il-Liġi dwar l-assigurazzjoni generali tax-xjuħija), tal-31 ta' Mejju 1956 (Stb. 1956, Nru 281), fil-verżjoni tiegħu applikabbli għall-fatti fil-kawża prinċipali (iktar 'il quddiem l-“AOW”), jipprevedi:

“1. Skont id-dispożizzjonijiet ta' din il-liġi, persuna għandha tkun assicurata jekk għadha ma għalqitx l-età pensjonabbli u:

- a. hija residenti;
- b. ma hijiex residenti iżda hija sugġetta għat-taxxa fuq id-dħul għax-xogħol imwettaq fil-Pajjiżi l-Baxxi jew fuq il-blata kontinentali.

[...]

3. B'deroga mill-paragrafi 1 u 2, il-kategorija tal-persuni assicurati tista' tiġi mwessgħa jew limitata minn miżura amministrattiva generali.”

- 7 L-Artikolu 6a tal-AOW jistipula:

“Fil-każ ta' deroga mill-Artikolu 6 u mid-dispożizzjonijiet li jirrizultaw minnu:

- a. għandha titqies bħala assicurata l-persuna li l-assigurazzjoni tagħha skont din il-liġi tirriżulta mill-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' trattat jew ta' deċiżjoni ta' organizzazzjoni internazzjonali;
- b. għandha titqies bħala mhux assicurata l-persuna li għaliha tapplika l-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor bis-saħħa ta' trattat jew deċiżjoni ta' organizzazzjoni internazzjonali.”

- 8 Mill-Artikolu 13(1) tal-AOW jirriżulta li tnaqqis ta' 2% huwa applikabbli fuq l-ammont tal-pensjoni għal kull sena kalendarja li matulha, wara li jkun laħaq l-età ta' 15-il sena iżda qabel ma jkun laħaq l-età ta' 65 sena, id-detentur tal-pensjoni ma kienx assicuratur.

L-AKW

- 9 L-Artikolu 6 tal-*Algemene Kinderbijslagwet* (il-Liġi li Tistabbilixxi Skema Ġenerali tal-Allowances tal-Familja), tas-26 ta' April 1962 (Stb. 1962, Nru 160), fil-verżjoni tiegħu applikabbli għall-fatti fil-kawża prinċipali (iktar 'il quddiem l-“AKW”), jirriproduċi, f'termini identici. Il-formulazzjoni tal-Artikolu 6 tal-AOW.

10 L-Artikolu 6a tal-AKW jistipula:

“Fil-każ ta’deroga mill-Artikolu 6 u mid-dispożizzjonijiet li jirriżultaw minnu:

- a) għandha titqies wkoll bħala assigurata l-persuna li l-assigurazzjoni tagħha skont din il-liġi tirriżulta mill-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta’ trattat jew ta’ deċiżjoni ta’ organizzazzjoni internazzjonali;
- b) għall-għanijiet tal-Kapitolu 3 ta’ din il-liġi, għandha titqies bħala ‘assigurata’ anki persuna li ma hijiex assigurata u li akkwistat dritt għall-allowances tal-familja skont ir-Regolament [Nru 883/2004];
- c) ma għandhiex titqies bħala assigurata l-persuna li hija suġġetta għal-leġiżlazzjoni ta’ Stat ieħor bis-saħħa ta’ trattat jew ta’ deċiżjoni ta’ organizzazzjoni internazzjonali.”

Il-BUB

- 11 L-Artikolu 6 tal-Besluit uitbreiding en beperking kring verzekerden volksverzekeringen 1999 (id-Digriet tal-1999 li jestendi u li jillimita l-kategorija ta’ persuni assigurati abbażi tal-assigurazzjonijiet soċjali), tal-24 ta’ Diċembru 1998 (Stb. 1998, Nru 746) (iktar ‘il quddiem il-“BUB”), intitolat “Interruzzjoni temporanja tax-xogħol fil-Pajjiżi l-Baxxi”, jipprevedi:

“Persuna li ma tirrisjedix fil-Pajjiżi l-Baxxi, iżda li taħdem esklużivament fil-Pajjiżi l-Baxxi u li x-xogħol tagħha huwa interrott temporanjament, tibqa’ assigurata taht l-assigurazzjoni soċjali:

- a. għal mard, diżabbiltà, tqala, maternità jew qagħad; jew
- b. minhabba leave, strajk jew lock-out.”

Il-fatti fil-kawża prinċipali u d-domandi preliminari

Il-kawża relatata ma’ X

- 12 B’effett mill-14 ta’ Jannar 2013, X, ċittadina tal-Pajjiżi l-Baxxi residenti fil-Ġermanja, bdiet teżercita attività bħala persuna impjegata fil-Pajjiżi l-Baxxi permezz ta’ impriża ta’ xogħol temporanju. Il-kuntratt ta’ xogħol konkluz ma’ din l-impriża kien jipprevedi li r-relazzjoni ta’ xogħol kellha tibda fil-mument tal-bidu effettiv tal-missjoni ta’ xogħol u kellha tintemm *ipso jure* hekk kif, fuq talba tal-impriża utenti, tintemm l-imsemmija missjoni.
- 13 Fil-kuntest ta’ dan il-kuntratt, X wettqet diversi missjonijiet ta’ xogħol temporanju, b’xi intervalli bejniethom, l-itwal wieħed, mid-19 ta’ Ottubru 2013 sat-30 ta’ Marzu 2014 u, l-iqsar perijodi, mill-20 sal-25 ta’ Settembru 2014, kif ukoll mit-23 sat-28 ta’ Jannar 2015.
- 14 Matul dawn l-intervalli, X kienet volontarja fil-Pajjiżi l-Baxxi u wettqet kompiti mingħajr remunerazzjoni ta’ kura tal-familja. Hija wettqet ukoll xogħol tad-dar għand uliedha, li għalihom hija rċeviet remunerazzjoni baxxa hafna.

- 15 Permezz ta' decizjoni tas-6 ta' Lulju 2015, is-SVB, fuq talba ta' X, ikkomunikalha r-rendikont tad-drittijiet għall-irtirar tagħha abbażi tal-AOW li minnu jirriżulta li, fit-30 ta' Jannar 2015, il-persuna kkoncernata kienet ikkostitwixxiet 82 % tal-pensjoni tax-xjuħija kkompletata abbażi tal-AOW. Is-SVB qies, f'dan ir-rigward, li sa fejn hija kienet residenti fil-Ġermanja, X kienet assigurata abbażi tal-iskema tas-sigurtà soċjali tal-Pajjiżi l-Baxxi biss matul il-perijodi li matulhom hija kienet effettivament hadmet għall-impriża ta' xogħol temporanju fil-Pajjiżi l-Baxxi iżda mhux matul l-intervalli bejn il-missionijiet tagħha ta' xogħol temporanju.
- 16 Peress li l-ilment tagħha kontra din id-decizjoni ġie miċhud bħala infondat permezz ta' decizjoni tas-SVB tal-21 ta' Diċembru 2015, X ressqet kawża quddiem ir-rechtbank Amsterdam (il-Qorti ta' Amsterdam, il-Pajjiżi l-Baxxi).
- 17 Permezz ta' sentenza tat-3 ta' Ottubru 2016, l-imsemmija qorti ordnat lis-SVB jadotta decizjoni ġdida. Hija ddecidiet, billi għamlet riferiment, b'mod partikolari, għas-sentenza tat-23 ta' April 2015, Franzen *et* (C-382/13, EU:C:2015:261), li l-intervalli bejn il-missionijiet ta' xogħol temporanju mwettqa minn X kellhom jitqiesu bħala perijodi ta' leave jew ta' qagħad, fis-sens tal-Artikolu 6 tal-BUB, b'tali mod li, matul l-imsemmija intervalli, X kienet koperta mil-leġiżlazzjoni tal-Pajjiżi l-Baxxi.
- 18 Is-SVB appella minn din is-sentenza quddiem iċ-Centrale Raad van Beroep (il-Qorti tal-Appell tas-Sigurtà soċjali u tas-Servizz Pubbliku, il-Pajjiżi l-Baxxi), il-qorti tar-rinviju f'din il-kawża.
- 19 L-imsemmija qorti tar-rinviju tindika li, sa fejn X ma wettqitx perijodi ta' assigurazzjoni fil-Ġermanja, hija ma tistax tinvoka d-dritt għal pensjoni tax-xjuħija f'dan l-Istat Membru.

Il-kawża relatata ma' Y

- 20 B'effett mis-16 ta' Lulju 2007, Y, ċittadin Pollakk residenti mal-familja tiegħu fil-Polonja, beda jeżerċità attività bħala persuna impjegata fil-Pajjiżi l-Baxxi, permezz ta' impriża ta' xogħol temporanju li magħha huwa kkonkluda kuntratti ta' xogħol suċċessivi, b'diversi intervalli bejniethom.
- 21 Fl-20 ta' Lulju 2015, Y ikkonkluda kuntratt ta' xogħol għal żmien determinat ta' tmien xhur mal-imsemmija impriża, li kien jipprevedi li, jekk ix-xogħol mal-impriża utenti jintemm, Y ikun obligat, matul il-perijodu tal-imsemmi kuntratt, li jaċċetta xogħol xieraq ta' sostituzzjoni u li dan il-kuntratt jintemm jekk huwa jirrifjuta jew jekk ma jkunx iktar dispost li jaħdem. Peress li din l-aħħar każ immaterjalizza ruħu, l-imsemmi kuntratt intemm fil-31 ta' Diċembru 2015.
- 22 Y, li ma kienx hadem bejn l-1 ta' Jannar u s-7 ta' Frar 2016, ikkonkluda, fit-8 ta' Frar 2016, kuntratt ta' xogħol ġdid mal-istess impriża.
- 23 Permezz ta' decizjoni tad-29 ta' Marzu 2016, is-SVB informa lil Y li huwa ma kellux dritt għall-allowances tal-familja abbażi tal-iskema tas-sigurtà soċjali tal-Pajjiżi l-Baxxi għax-xahar ta' Jannar u għal dak ta' Frar 2016 peress li huwa ma kienx jeżerċità attività professjonali fil-Pajjiżi l-Baxxi l-ewwel jum tax-xogħol ta' kull wieħed minn dawn ix-xhur.
- 24 Sa fejn l-ilment tiegħu kien ġie miċhud permezz ta' decizjoni tas-SVB tal-20 ta' Mejju 2016, Y ressaq rikors quddiem ir-rechtbank Amsterdam (il-Qorti ta' Amsterdam).

- 25 Permezz ta' sentenza tal-5 ta' Jannar 2017, dik il-qorti ċaħdet ir-rikors bħala infondat. Hija qieset li l-kuntratt ta' xogħol tal-20 ta' Lulju 2015 kien intemm matul l-intervall ta' bejn l-1 ta' Jannar u s-7 ta' Frar 2016 u tippreċiża li ma kienx ġie stabbilit li fil-kuntest ta' dan il-kuntratt kienu ġie previst leave imħallas jew mingħajr hlas. Għalhekk, dan l-intervall ma setghax jikkostitwixxi interruzzjoni temporanja ta' xogħol, fis-sens tal-Artikolu 6 tal-BUB.
- 26 Y appella minn din is-sentenza quddiem iċ-Centrale Raad van Beroep (il-Qorti tal-Appell tas-Sigurtà Soċjali u tas-Servizz Pubbliku).

Kunsiderazzjonijiet komuni għaż-żewġ tilwimiet fil-kawża prinċipali

- 27 Il-qorti tar-rinviju tosserva li X u Y kienu assigurati abbażi, rispettivament, tal-AOW u tal-AKW matul il-perijodi li matulhom huma wettqu missjonijiet ta' xogħol temporanju fil-Pajjiżi l-Baxxi u li t-tilwimiet fil-kawża prinċipali jirrigwardaw il-kwistjoni dwar jekk l-affiljazzjoni tagħhom mas-sigurtà soċjali tal-Pajjiżi l-Baxxi ntemmitx matul l-intervalli bejn l-imsemmija missjonijiet. Dik il-qorti tqis li huwa neċessarju, għal dan il-għan, li tiġi ddeterminata l-leġiżlazzjoni applikabbli matul dawn l-intervalli abbażi tar-Regolament Nru 883/2004.
- 28 Hija tfakkar, f'dan ir-rigward, li, skont l-Artikolu 11(1) tar-Regolament Nru 883/2004, il-persuni li fir-rigward tagħhom huwa applikabbli dan ir-regolament huma suġġetti biss għal-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru wieħed, leġiżlazzjoni li tiġi ddeterminata konformement mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 11(3) tal-imsemmi regolament.
- 29 Il-qorti tar-rinviju tqis li, sabiex l-Artikolu 11(3)(a) tar-Regolament Nru 883/2004 jkun applikabbli, għandu jkun hemm attività jew sitwazzjoni ekwivalenti fis-sens tal-Artikolu 1(a) ta' dan ir-regolament, li titqies bħala tali għall-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni tas-sigurtà soċjali tal-Istat Membru li fih tiġi eżerċitata din l-attività jew fejn isseħħ is-sitwazzjoni ekwivalenti.
- 30 Issa, f'dan il-każ, is-sitwazzjonijiet ta' X u ta' Y matul l-intervalli bejn il-missjonijiet ta' xogħol tagħhom ma jikkostitwixxux attivitajiet bħala persuna impjegata, fis-sens tal-Artikolu 1(a) tar-Regolament Nru 883/2004. Fil-fatt, abbażi tad-dritt tal-Pajjiżi l-Baxxi, l-attivitajiet eżerċitati minn X fil-Pajjiżi l-Baxxi matul dawn l-intervalli ma jistgħux jitqiesu bħala attivitajiet bħala persuna impjegata. Bl-istess mod, abbażi tal-imsemmi dritt tal-Pajjiżi l-Baxxi, Y ma kienx eżerċita attività bħala persuna impjegata matul l-imsemmija intervalli għaliex il-kuntratt ta' xogħol tiegħu kien intemm f'dak iż-żmien. Barra minn hekk, ma kienx ġie miftiehem minn qabel ebda leave mingħajr hlas u l-kuntratt ta' xogħol tat-8 ta' Frar 2016 kien ġie konkluż għal perijodu li jaqbez id-data ta' tmiem inizjalment prevista fil-kuntratt ta' xogħol preċedenti.
- 31 Il-qorti tar-rinviju tistaqsi, għalhekk, jekk is-sitwazzjonijiet ta' X u ta' Y matul l-intervalli bejn il-missjonijiet ta' xogħol temporanju tagħhom jistgħux jitqiesu bħala "sitwazzjoni[jiet] ekwivalenti", fis-sens tal-Artikolu 1(a) tar-Regolament Nru 883/2004.
- 32 Hija tosserva, f'dan ir-rigward, li ma kinitx għadha teżisti relazzjoni ta' xogħol matul l-intervalli bejn il-missjonijiet ta' xogħol temporanju ta' X u ta' Y, b'tali mod li dawn ma setgħux jitqiesu bħala li kienu, matul dawn il-perijodi, haddiema fis-sens tad-dritt tal-Pajjiżi l-Baxxi.
- 33 Il-qorti tar-rinviju tkompli tesponi, hekk kif jirriżulta mis-sentenza tad-19 ta' Settembru 2019, van den Berg *et* (C-95/18 u C-96/18, EU:C:2019:767), l-Istat Membru ta' impieg ma huwiex obligat li jissuġġetta għal-leġiżlazzjoni dwar is-sigurtà soċjali lill-haddiem migranti residenti fit-territorju ta' Stat Membru ieħor għall-perijodi li matulhom dan tal-aħħar huwa suġġett, abbażi tat-Titolu II

tar-Regolament Nru 883/2004, għal-leġiżlazzjoni dwar is-sigurtà soċjali tal-Istat Membru msemmi l-aħħar, minkejja li l-leġiżlazzjoni tal-Istat Membru ta' impjeg ma tagħti lil dan il-haddiem ebda dritt għal pensjoni tax-xjuħija jew għall-allowances tal-familja. Għaldaqstant, il-fatt li l-persuni kkonċernati ma kellhomx dritt għal benefiċċji simili fl-Istat Membru ta' residenza tagħhom huwa irrilevanti.

34 Madankollu, il-qorti tar-rinviju għandha dubji dwar jekk il-leġiżlazzjoni applikabbli matul l-intervalli bejn il-missionijiet ta' xogħol temporanju ta' X u ta' Y għandhiex tiġi ddeterminata abbażi tal-Artikolu 11(3)(e) tar-Regolament Nru 883/2004.

35 Hija ssostni, f'dan ir-rigward, mill-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja, b'mod partikolari mill-punt 50 tas-sentenza tat-23 ta' April 2015, Franzen *et* (C-382/13, EU:C:2015:261), mogħtija fil-kuntest tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 tal-14 ta' Ġunju 1971 dwar l-applikazzjoni ta' l-iskemi tas-Sigurtà Soċjali għall-persuni impjegati, għall-persuni li jaħdmu għal rashom u għall-membri tal-familji tagħhom li jiċċaqilqu fil-Komunità, fil-verżjoni tiegħu kif emendata u aġġornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97 tat-2 ta' Diċembru 1996 (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 3), kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1992/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2006 (ĠU 2006, L 392, p. 1), li hija trasponibbli fil-kuntest tar-Regolament Nru 883/2004, jirriżulta li l-persuni li normalment jeżerċitaw l-attività professjonali tagħhom fi Stat Membru huma koperti mill-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 11(3)(a) tar-Regolament Nru 883/2004 sakemm huma ma jkunux definittivament jew temporanjament temmu din l-attività u li huma jibqgħu sugġetti għal din il-leġiżlazzjoni anki fil-ġranet meta huma ma jeżerċitawx effettivament din l-attività. Għalhekk, iċ-ċirkustanza li teżisti relazzjoni ta' xogħol ma hijiex deciżiva f'dan ir-rigward. Il-qorti tar-rinviju ma teskludix, għalhekk, li l-intervalli bejn il-missionijiet ta' xogħol temporanju ta' X u ta' Y, b'mod partikolari ta' X, ma jikkostitwixxux effettivament tmiem tal-attività tagħhom bhala persuni impjegati fil-Pajjiżi l-Baxxi. Hija tistaqsi liema huma l-elementi rilevanti li għandhom jittieħdu inkunsiderazzjoni f'dan ir-rigward, b'mod partikolari dwar it-terminu li lil hinn minnu għandu jitqies li persuna li, bħal X, ma għandhiex iktar relazzjoni ta' xogħol, temmet l-attività tagħha fl-Istat Membru ta' impieg.

36 Madankollu, il-qorti tar-rinviju tosserva wkoll li mill-punt 51 tal-imsemmija sentenza jirriżulta li persuna hija l-ewwel u qabel kolloxx sugġetta għal-leġiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza jekk hija ma teżerċitax xogħol bi hłas u ma għandhiex relazzjoni ta' xogħol, anki jekk hija temmet biss temporanjament l-attività tagħha fl-Istat ta' impieg, fejn l-unika eċċezzjoni hija meta l-persuna kkonċernata tircievi benefiċċju fis-sens tal-Artikolu 11(2) tar-Regolament Nru 883/2004.

37 Fid-dawl ta' dawn l-elementi, iċ-Centrale Raad van Beroep (il-Qorti tal-Appell tas-Sigurtà Soċjali u tas-Servizz Pubbliku) iddecidiet li tissospendi l-proċeduri quddiemha u li tagħmel lill-Qorti tal-Ġustizzja d-domandi preliminari li ġejjin:

“1) L-Artikolu 11(3)(a) tar-Regolament [Nru 883/2004] għandu jiġi interpretat fis-sens li l-haddiem li jirrisjedi fi Stat Membru u jaħdem fit-territorju ta' Stat Membru ieħor abbażi ta' kuntratt ta' xogħol temporanju li jipprevedi li r-relazzjoni ta' xogħol tintemm mat-tmiem tal-missjoni u hija sussegwentement stabbilita mill-ġdid, jibqa' sugġett, fil-perijodi bejn wiehed u l-ieħor, għal-leġiżlazzjoni ta' dan l-aħħar Stat Membru, sakemm ma jkunx waqaf temporanjament minn dan ix-xogħol?

2) Liema huma l-fatturi rilevanti sabiex jiġi evalwat, ftali kazijiet, jekk kienx hemm jew le waqfien temporanju mill-attività tiegħu?

- 3) Wara liema perijodu ta' zmien haddiem li ma għadx għandu relazzjoni kuntrattwali ta' xogħol għandu, hlief meta jeżistu indikazzjonijiet kuntrarji konkreti, jitqies li jkun waqqaf temporanjament l-attività tiegħu fl-Istat ta' impjeg?"

Fuq id-domandi preliminari

- 38 Permezz tat-tliet domandi preliminari tagħha, li għandhom jiġu eżaminati flimkien, il-qorti tar-rinviju tistaqsi, essenzjalment, jekk l-Artikolu 11(3)(a) u (e) tar-Regolament Nru 883/2004 għandux jiġi interpretat fis-sens li persuna residenti fi Stat Membru u li twettaq, permezz ta' impriza ta' xogħol temporanju stabbilita fi Stat Membru ieħor, missjonijiet ta' xogħol temporanju fit-territorju ta' dan l-Istat Membru l-ieħor hija sugġetta, matul l-intervalli bejn l-imsemmija missjonijiet ta' xogħol temporanju, għal-leġislazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru tagħha ta' impieg jew inkella fis-sens li tali persuna hija sugġetta, matul l-imsemmija intervalli, għal-leġislazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru tagħha ta' residenza.
- 39 Skont ġurisprudenza stabbilita, id-dispożizzjonijiet tat-Titolu II tar-Regolament Nru 883/2004, li fosthom hemm l-Artikolu 11(3) tiegħu, jikkostitwixxu sistema sħiħa u uniformi ta' regoli dwar il-kunflitt tal-liġijiet li l-għan tagħhom huwa li jissugġettaw lill-haddiema li jiċċaqilqu fi hdan l-Unjoni għall-iskema ta' sigurtà soċjali ta' Stat Membru wieħed biss, b'tali mod li jiġu evitati l-kumuli ta' leġislazzjonijiet nazzjonali applikabbli u l-komplikazzjonijiet li jistgħu jirriżultaw minn dan (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-20 ta' Mejju 2021, FORMAT Urządzenia i Montaż Przemysłowe, C-879/19, EU:C:2021:409, punt 30 u l-ġurisprudenza ċċitata).
- 40 Għal dan il-għan, l-Artikolu 11(3)(a) tar-Regolament Nru 883/2004 jimponi l-prinċipju li jgħid li l-persuna li teżercita attività bhala persuna impjegata jew bhala persuna li taħdem għal rasha fi Stat Membru hija sugġetta għal-leġislazzjoni fil-qasam tas-sigurtà soċjali ta' dan l-Istat Membru.
- 41 Hekk kif osserva l-Avukat Ġenerali fil-punt 63 tal-konklużjonijiet tiegħu, l-eżistenza ta' tali relazzjoni ta' xogħol tkun irrilevanti biss fil-każ tal-possibbiltà eċċezzjonali prevista fl-Artikolu 11(2) tar-Regolament Nru 883/2004, li tassimila lill-persuni li jwettqu attività bhala persuna impjegata jew bhala persuna li taħdem għal rasha ma' dawk li jirċievu benefiċċju fi flus għal jew bhala konsegwenza ta' tali attività.
- 42 Issa, f'dan il-każ, mid-deċiżjoni tar-rinviju jirriżulta li, matul l-intervalli bejn il-missjonijiet tagħhom ta' xogħol temporanju, X u Y ma bbenefikawx mill-vantaġġi msemmija fl-Artikolu 11(2) tar-Regolament Nru 883/2004.
- 43 Għandu, għalhekk, jiġi ddeterminat jekk X u Y għandhomx jitqiesu bhala li eżercitaw, matul l-imsemmija intervalli, attività bhala persuna impjegata jew bhala persuna li taħdem għal rasha, fis-sens tal-Artikolu 11(3)(a) tar-Regolament Nru 883/2004.
- 44 F'dan ir-rigward, għandu jitfakkar li l-Artikolu 1(a) tar-Regolament Nru 883/2004 jiddefinixxi t-termini "attività bhala persuna impjegata" bhala attività jew sitwazzjoni ekwivalenti meqjusa bhala attività għall-għanijiet tal-leġislazzjoni dwar is-sigurtà soċjali ta' l-Istat Membru li fih teżisti din l-attività jew sitwazzjoni ekwivalenti.
- 45 F'dan il-każ, mill-proċess għad-dispożizzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja jirriżulta li X kienet teżercita l-attività tagħha fuq il-bażi ta' kuntratt ta' xogħol temporanju għal zmien determinat, li kien jinkludi klawzola li abbażi tagħha r-relazzjoni ta' xogħol tibda meta hija effettivament tibda

- l-attività tagħha u tispicċa meta din l-attività tintemm. Minn dan isegwi li, matul l-intervalli bejn il-missionijiet tagħha ta' xogħol temporanju, ma kinitx teżisti relazzjoni ta' xogħol bejn X u l-impriza ta' xogħol temporanju.
- 46 Barra minn hekk, għalkemm, matul dawn l-intervalli, X kienet iskritta ma' diversi imprizi ta' xogħol temporanju tal-Pajjiżi l-Baxxi, hija ma wettqet ebda missjoni ta' xogħol temporanju f'isem dawn tal-aħħar. Fir-rigward tal-attivitajiet ta' volontarjat u tax-xogħol tad-dar li X wettqet fil-Pajjiżi l-Baxxi matul l-imsemmija intervalli, huwa biżżejjed li jiġi osservat li dawn ma jistgħux, skont il-qorti tar-rinviju, jitqiesu bħala attività bħala persuna impjegata jew sitwazzjoni ekwivalenti, fis-sens tal-leġislazzjoni tal-Pajjiżi l-Baxxi.
- 47 F'dak li jirrigwarda Y, mid-deċiżjoni tar-rinviju jirriżulta li dan kien eżercita l-attività tagħha f'isem impriza ta' xogħol temporanju permezz ta' kuntratt ta' xogħol għal żmien determinat li beda fl-20 ta' Lulju 2015 u ntemm fil-31 ta' Diċembru 2015 u li ma' din l-istess impriza huwa kkonkluda kuntratt ġdid ta' xogħol li beda fit-8 ta' Frar 2016. Għalhekk, matul l-intervall bejn dawn iż-żewġ kuntratti, jiġifieri mill-1 ta' Jannar 2016 sas-7 ta' Frar 2016, ir-relazzjoni ta' xogħol bejn Y u l-impriza ta' xogħol temporanju kienet intemmet.
- 48 Minn dan isegwi li, minhabba t-tmim tal-attività professjonali tagħhom, X u Y ma kinux jeżercitaw, matul l-intervalli bejn il-missionijiet tagħhom ta' xogħol temporanju, attività bħala persuna impjegata u lanqas ma kienu jinsabu f'sitwazzjoni ekwivalenti, fis-sens tal-leġislazzjoni tal-Pajjiżi l-Baxxi. Konsegwentement, huma ma kinux koperti mill-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 11(3)(a) tar-Regolament Nru 883/2004, b'tali mod li huma ma kinux sugġetti għal-leġislazzjoni tal-Pajjiżi l-Baxxi.
- 49 Din il-konstatazzjoni ma hijiex ikkonfutata mis-sentenza tat-23 ta' April 2015, *Franzen et al.* (C-382/13, EU:C:2015:261), li għaliha jagħmlu riferiment il-Kummissjoni u l-qorti tar-rinviju. Fil-fatt, fil-punti 50 u 51 ta' dik is-sentenza, il-Qorti tal-Ġustizzja ddecidiet li l-leġislazzjoni tal-Istat Membru ta' impieg tibqa' applikabbli sakemm il-persuna kkonċernata tibqa' teżercita l-attività professjonali tagħha fit-territorju ta' dan l-Istat Membru iżda li, min-naħa l-oħra, il-persuni li temmew, definittivament jew temporanjament, l-attività professjonali tagħhom huma sugġetti għal-leġislazzjoni tal-Istat Membru fejn huma jirrisjedu. minn dan jirriżulta li, hekk kif osserva l-Avukat Ġenerali fil-punti 82 u 84 tal-konklużjonijiet tiegħu, għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-leġislazzjoni tal-Istat Membru ta' impieg, l-eżistenza ta' relazzjoni kontinwa ta' xogħol hija dejjem neċessarja. Il-modalitajiet konkreti tal-eżercizzju tal-provvista ta' xogħol, bħal ma hija ċ-ċirkustanza li x-xogħol jitwettaq part-time jew b'mod okkażjonali jew li l-obbligi konkreti li jirriżultaw minnu huma sospiżi, huma irrilevanti peress li dawn ma jaffettwawx in-natura kontinwa ta' relazzjoni ta' xogħol.
- 50 F'dawn iċ-ċirkustanzi, u fid-dawl tal-konstatazzjoni mwettqa fil-punt 48 ta' din is-sentenza, matul l-intervalli l-missionijiet tagħhom ta' xogħol temporanju, X u Y kienu koperti mill-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 11(3)(e) tar-Regolament Nru 883/2004, li jikkostitwixxi regola residwa, li hija maħsuba sabiex tapplika għall-persuni kollha li jinsabu f'sitwazzjoni li ma hijiex irregolata b'mod speċifiku minn dispożizzjonijiet oħra tal-imsemmi regolament, li jistabbilixxi sistema sħiħa għad-determinazzjoni tal-leġislazzjoni applikabbli (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tat-8 ta' Mejju 2019, *Inspecteur van de Belastingdienst*, C-631/17, EU:C:2019:381, punt 31).
- 51 Fil-fatt, din id-dispożizzjoni tippredvi li l-persuni l-oħra għajr daww imsemmija fil-punti (a) sa (d) tal-imsemmi paragrafu huma sugġetti għal-leġislazzjoni tal-Istat Membru ta' residenza, bla ħsara għal dispożizzjonijiet oħra ta' dan ir-regolament li jiggerantixxulhom benefiċċji abbażi

tal-leġizlazzjoni ta' Stat Membru jew ta' diversi Stati Membri. Din tapplika kemm għall-persuni li jkunu definittivament temmu l-attività professjonali tagħhom kif ukoll għal dawk li jkunu temmewha biss temporanjament (ara, b'analogija, is-sentenza tal-11 ta' Novembru 2004, Adanez-Vega, C-372/02, EU:C:2004:705, punt 24).

- 52 Issa, f'dan il-każ, is-sitwazzjoni ta' X u ta' Y matul l-intervalli bejn il-missionijiet tagħhom ta' xogħol temporanju la tikkorrispondi għas-sitwazzjoni prevista fl-Artikolu 11(3)(a) tar-Regolament Nru 883/2004 hekk kif ġie espost fil-punti 45 sa 48 ta' din is-sentenza, u lanqas għal dawk previsti fl-Artikolu 11(3)(b) sa (d) ta' dan ir-regolament, sa fejn dawn tal-aħħar jirrigwardaw il-persuni impjegati maċ-ċivil, il-persuni qiegħda u l-persuni msejha jew imsejha mill-ġdid biex isservi fil-forzi armati jew biex iwettqu s-servizz ċivili.
- 53 B'konsegwenza ta' dan, ir-risposta li għandha tingħata għad-domandi magħmula għandha tkun li l-Artikolu 11(3)(a) u (e) tar-Regolament Nru 883/2004 għandu jiġi interpretat fis-sens li persuna residenti fi Stat Membru u li twettaq, permezz ta' impriża ta' xogħol temporanju stabbilita fi Stat Membru ieħor, missionijiet ta' xogħol temporanju fit-territorju ta' dan l-Istat Membru l-ieħor hija sugġetta, matul l-intervalli bejn l-imsemmija missionijiet ta' xogħol, għal-leġizlazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru ta' residenza tagħha, kemm-il darba, skont il-kuntratt temporanju, ir-relazzjoni ta' xogħol tintemm matul dawn l-intervalli.

Fuq l-ispejjeż

- 54 Peress li l-proċedura għandha, fir-rigward tal-partijiet fil-kawża principali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija dik il-qorti li għandha tiddeciedi dwar l-ispejjeż. L-ispejjeż sostnuti għas-sottomissioni ta' osservazzjonijiet lill-Qorti tal-Ġustizzja, minbarra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistgħux jithallsu lura.

Għal dawn il-motivi, il-Qorti tal-Ġustizzja (it-Tieni Awla) taqta' u tiddeciedi:

L-Artikolu 11(3)(a) u (e) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali,

għandu jiġi interpretat fis-sens li:

persuna residenti fi Stat Membru u li twettaq, permezz ta' impriża ta' xogħol temporanju stabbilita fi Stat Membru ieħor, missionijiet ta' xogħol temporanju fit-territorju ta' dan l-Istat Membru l-ieħor hija sugġetta, matul l-intervalli bejn l-imsemmija missionijiet ta' xogħol, għal-leġizlazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru ta' residenza tagħha, kemm-il darba, skont il-kuntratt temporanju, ir-relazzjoni ta' xogħol tintemm matul dawn l-intervalli.

Firem